

U KA'B' U' ITZ'IB'A B'EN U LU'XE' Q'U NIMAN TETZ U JESUUSQ'U'L PAXIMICH TIB'

Yol ti' u u' tza'

Aatz u u' tza', a' paj tz'ib'an u Lu' va'l tz'ib'an u b'axa u' va'l b'ennaj ib'ii ti' majte. Nitalche' aas kamal a' itz'ib'av tu Roma tu u ya'b' 67 m.t.J. Aatz q'u chusb'al itz'ib'a tza', tetz kajay q'u niman tetz u Jesus.

Kam koj toke' aas itz'ib'a u ka'b' u' tza', pek tan, tab'i utz, tootzaji aas va'lich tek sub'ulla chaj chusul xo'l q'u nimam tetz u Jesus. Jat tanul ko'n atichka. Utz a' nichixaansa el q'u niman tetz u Jesus ti' u b'a'nla chusb'al tu q'u kam nichichuse'. Ech a' ni'an ya'l talax u Lu' tu u tu' tza' aas tii sak'uje' ik'u'l q'u niman tetz u Jesus ti' u Tiohx. Utz tii sinima q'u chusb'al q'u'l chusax te tu q'u'l ilon u kuB'aal Jesus. Tan aatzich q'u sub'ulla chaj chusul tzi', nichmotxtale' aas yit' noj koj aas saq'aavu'l u Jesus. Tan ye'xh nichtule' utz, paalchil chit ni'an u tiempo nichmotxtale'.

Nital u Lu' tu u tu' tza' aas echen sauch k'uje'ich k'u'l ti' u Tiohx. Echen a' saiq'ol u b'a'nla txumb'al. Sauch majoib' ti' ib'anax u paav; saq'i'l q'u tza'l. Ech sauch xaanich ok k'atz u Tiohx. Xamtel tepaje', nitale' aas sa'xhb'anax tii uchchil ib'ilaj. Utz sab'anax kuentaib' ti' q'u sub'ulla chaj chusul. Nitxakb'a' talax b'a'nil majte u tuleb'al u kuB'aal Jesus. Utz nitale' aas kam koj toke' nib'atz tul u kuB'aal Jesus. Nib'atze' tan, a' isa' aas kajay

aanima satx'akon ti' u chitpichil tu paav. Utz ech siya'sa vipaav q'u aanima.

A' u jatxb'al tib' q'u yol tu u u' tza'.

1) 1.1-2 Nitaq' chajlichil.

2) 1.3-15 Nitale' aas sataq' qetz q'u kam u Tioxh q'u'l atil k'atza.

3) 1.16-21 Nital ti' u tok iq'ii u Jesusus tu u Tioxh.

4) 2.1-22 Nital ti' q'u sub'ulla chaj chusul.

5) 3.1-18 Nital ti' u tuleb'al u Jesusus.

U KA'B' U' ITZ'IB'A B'EN U LU'XE' Q'U NIMAN TETZ U JESUUSQ'U'L PAXIMICH TIB'

Ichajlichil q'u niman tetz u Jesusus

¹ Nuntz'ib'a b'en u u' tzexe' tza' hermanos, in Xhim utz, Lu' unb'ii majte. In taq'onom u Jesucristo. Utz in ichaj majte. In niq'ilanex ab'iste ex chab'amal tek u txumb'al setaq'o tiq'aq'al vijikomil u Tioxh tuch' u Chitol qetz u Jesucristo. Tan k'ujlel tek ek'u'l ti' u tx'anella yolb'al Tioxh, echa' o'.

² Tuul netootzaji tere'n u Tioxh tuch' u kuB'aal Jesusus. Taq' koj vib'a'nil u Tioxh sete. Utz taq' koj u paas tetaanima majte.

U kam si'an q'u niman tetzu Jesusus ti' u tatin k'atza

³ Tan tu u mam iyak'il u Tioxh aq'el qetz kajay q'u kam nikusavsa tu u qatin tu u vatz amlika tx'ava' tza'. Utz aq'el qetz q'u kam q'u'l nikusavsa ti' u b'a'nla qatin k'atza majte tan, qootzaj tek u Jesusus va'l sik'lenu' tu u mam b'a'nil utz, u mam techalil k'atza.

⁴ Ech ti' u kub'antu q'u kam tza' vettaq'lu iyol u Tiohx qe aas sib'la mam b'a'nla chaj kam sakuk'ul k'atza. Ech saqiq'o tetz vitxumb'al u Tiohx. Tan elnajtek'ex vatz u paav; aya' u tacha'v q'ul echi'l atil sek'atza.

⁵ Echixe'at ti' vik'uje' ek'u'l ti' u Tiohx, b'antaj ex jik tu vetxumb'al. Utz atoj etootzajib'al ti' q'u kam k'atz u Tiohx.

⁶ Ta'n koj, pek majtaj chit etib' ti' ib'anax q'u ye'xtxoj. Utz atoj epaciensia ti'. Utz b'a'n oj etatin vatz u Tiohx majte.

⁷ Echen b'a'n ex tu kajay aanima seb'ane'. Utz tii'ex ti' aanima majte.

⁸ Tan oj atil q'u b'a'n il sek'atza tzi' utz, oj nojchit tiira sib' nech'ii ti' ib'anaxe', sa'naletil iq'aaq'al. Sako'nkoxhkaa'ex ech tza' aas ye'xhkam sek'ule'. Tan yit' ye'k ko'nkoxh tokeb'al vetetootzaji u kuB'aal Jesucristo.

⁹ Pek aatz u aanima va'l ye'k q'u kam k'atza tzi', echa' ma'l aanima aas naja' ko'n niya'k isajine'. Echa' tzot atzi'. Tan sotznaj tek sik'u'l aas tx'aael tek tu q'ul ipaav q'u'l b'anelka taq'o.

¹⁰ Ech a' ib'o'q'ol hermanos, sayak'inex ti' ib'anax q'u kam q'u'l vetisik'levex u Tiohx. Tan oj ech seb'an tzi', jatu koj saelka'ex ti' u Tiohx taq'o.

¹¹ Utz kam koj samajon etoko'p tu viQ'esalail u Chitol qetz va'l b'enq'ii b'ensaj tatine', aya' u kuB'aal Jesucristo.

¹² Ech nunnachpixsa q'u kam sete tzi', k'uxh etootzajnale utz, nojchit tii atilex tu q'u kam chusel sete.

13 Sa'chitunnachpixsa q'u kam sete tzi' tuul an tere'n itz'lelin. Tan jikom va'l nunb'ane'. Nivaq' nimal ek'u'l.

14 Tan sa'texhkamin, echa' va'l tal u kuB'aal Jesucristo ve.

15 Ech k'ux ma't unkame', a' unsa' ta'xh b'anel sa'atin q'u kam sek'u'l tzi', sanimal texo'l.

U tiltu u Lu' viq'ilal ku'l u Jesusus tu Amlika

16 Aatz q'u chusb'al q'u'l qal sete ti' u mam iyak'il u Tioxh utz, ti' u q'aav tuleb'al u kuB'aal Jesucristo, yit' chulim yol ko'nkoxhtu'. Tan jik chit o' ilon vitechalil u Jesusus.

17 Sukuvatz oksal iq'ii tu u Tioxh viTat aas iq'ila ku'l tu Amlika tu vitechalil. Utz tal ti' ech tza': —A' vunK'aol va'l tii'in ti' atzi'. Va'l nik'uje' unk'u'l ti'.— Texhtu'.

18 O' ab'in tuch' kuxichin u yol va'l uch k'asu'l tu Amlika tzi'. Tan a'ich kumol u Jesusus atich'o' vi' u txaa'la muunte.*

19 Utz yolonnaj q'u alol tetz u yolb'al Tioxh ti' u Jesusus majte. K'ujleb'al k'u'l q'u yol alel taq'o. Echen senima tan, vinujul nik'uche'. Echa' ipaq'un txijtxub'al tu uken. Utz sa'nalelu'l vatzsaj sevatz q'u kam tzi'. Echa' isajb'u saj tetaanima si'ane'. Ech satxijtxun u tx'umi'l tetz q'ala'm tetaanima.

20 Ech atoj q'u yol sek'u'l tza'. Tan aatz u yolb'al Tioxh nib'axab'sal talaxe', yit' niko'nkoxhichee sik'u'l u aanima va'l nialon.

21 Tan yit' tuch' koj itxumb'al q'u alol tetz u yolb'al Tioxh nimotxiyolone' q'u'l atich Tioxh

* **1:18** Choktaj U Tio 17.1-5.

k'atza. Pek nojchit Tiohx niyolon k'atza. A' niaq'on iyol u Tioxhla Espiiritu.

2

Q'u txub'a'lomla chaj chusul sauli

¹ Letila tan, sa'nalchee chulin chusul tetz u yolb'al Tiohx texo'l. Echa' atin chulin alol tetz u yolb'al Tiohx xo'l q'u Israeel veti'anka. Aatz q'u'l tzi', telab'al ichustu tu aanima q'ul iye'xtxoja chusb'al q'u'l yansa'm ni'ane'. Niteesa tib' ti' u kuB'aal va'l chiton tu vipaav. Pek loq' sako'nib'an je' tib'. Tan oora su'ul u choob'al paav ti' tu q'u'l nimotxi'ane'.

² Utz sib'al aanima saok ti' u chusb'al tzi' tan, niko'xhtaq' tzii kam ko'xh sab'anli. Utz ipaav ko'n aas ye'xtxoj tek iyolon q'u aanima ti' vinujul si'ane'.

³ Kam ko'xh sichuli ichusax sete. Kanaal isa' seti' tan, ke'ch koj inooeb'al ti' puaj. Pek loq' jatu koj saya' talax ib'en tu u choob'al paav. Tan ko'xten nal k'ajax ti' aas sab'en tu u sotzchil.

⁴ Echa' va'l i'an u Tiohx aas ye't ikuy q'u aanjel q'u'l paavin siatz. Ik'on b'en tu u xamal choob'al paav. Utz ijup oko'p tu u uken. Echa' tatin tu tze' u tatin taq'o. A' nich'ia topon u tiempo aas satx'olax inujul.

⁵ Echat paj q'u gelol o'tla yol. Ye't kuyax tu u Tiohx. Pek aq'ax ku' u mam jab'al ti'. Utz motx jiq'mu taq'o. Ta'xh ikol u Noee, u alolich tetz vijikomal. A' imol jujva't titz'in tatzik kolchi.*

⁶ Ech paje' ka'va't q'u tenam u Sodoma tuch' u Gomorra, tal isotzsale'. K'achel i'ana. Itza'ail texh

* 2:5 Choktaj u Geenesis 6.1-7; 8.18.

kaai. Loq' ma'l k'uchb'al i'an u Tiohx vatz tere'n q'u aanima q'u'l nigelone' aas ech iveet saveeti.†

7 Utz ta'xh u Lot ikol u Tiohx xo'l q'u aanima tu ka'va'l q'u tenam tz'e'i tzi'. Tan jikomla vina-jich. Tiira sib' nichb'enku siatz q'u tonkonil q'u ye'xtxojla chaj aanima.‡

8 Utz jun q'ii, nichik'axb'u taanima u jikomla vinaj Lot tan, ech ko'xh ti' tilaxe' utz, ti' tab'il q'u onkonil va'l nich'i'an q'u aa paav. Tan axhib'i jikomla vinaj tatin tixo'l.

9 Loq' aatz u Tiohx tan, tootzaj ikolax vatz u paav nitok vatz q'u aanima q'u'l chokol Tiohx. Pek sitx'ol inujul q'u aa paav. Tetz u choob'al paav sich'iansa.

10 Sa'xhaq'ax ku' choob'al paav ti' q'u'l kam ko'xh ch'ixveb'alla kam ni'an tich'il. Tan ta'xh okoj tetz ti' ib'anaxe' kam isa'. Nimotxteesa iq'ii u tijle'm u Tiohx. Yit' b'aala koj tatin siatz. Niko-jmotxtok yol tivi'. Ye'xh b'oj ixo'val ti' teesal iq'ii q'u'l atil tijle'm.

11 Aal yit'e'ch koj ni'an q'u aanjel k'uxh aal paalchu tijle'm utz, paalch iyak'il siatz. Ye'xhkam nimotxtal tz'ejb'al yol ti' q'u chulin alol yolb'al Tiohx vatz u kuB'aal.

12 Aatz q'u vinaj tzi', paat nikojtitz'a' kam ni'ane'. Echa' txokop aas ta'xh tetz saku' tu xaaol txokop utz, sasotzi. Tan anat ko'xh sab'anon je' q'ul ipaav.

13 Sa'nalichoo q'u tonkonil ni'ane'. Tan kantu' a' chit chi'b'inajku jun q'ii ti' teesat tib' tu b'ey, ti' ib'anax q'u kam yit' ijikomal. Tiira ch'ixveb'al utz,

† 2:6 Choktaj u Geenesis 19.24. ‡ 2:7 Choktaj u Geenesis 19.1-16.

b'anol txab'kin aas nimolo'ex tu q'ul enimla q'ii. Ta'xh nimotxchi'b'ik ti' ib'anax q'u tacha'v.

¹⁴ At chit nital taanima ti' q'u ixoj q'u'l nisaji. Ye'xh b'oj tila'm ti' ib'anax u paav. Utz ni'xhteesa tu b'ey tzaj aanima q'u'l yit' tii koj itxake' k'atz u Jesus. Naq'b'inaj vitxumb'al ti' q'u ye'xtxojla chaj acha'v k'atza. Jolol onkonla chaj aanima tetz choob'al paav.

¹⁵ Jolol tz'ejxinaj tu q'u tatine' tan, elnajtekka ti' u b'a'nla b'ey. A' ne'ntiq'o ib'anon u Balaam, vik'aol Beoor aas tz'ejxu ti' u puaj. Aya' vitx'ak ti' ib'anax u onkonil.

¹⁶ Loq' yaal ti' vipaav. Ma'l ijtzomla b'uuro q'ilan. I'an echa' iyolon aanima. Ech a' majon u alol tetz u yolb'al Tiohx ti' ib'anax u tonkonil va'l k'ajichku tib' si'ane'.§

¹⁷ Aatz q'u ye'xtxojla chusul tzi', jolol echa' q'u tzaji julil a' aas ye'k a' nije'ul tuul. Utz echa' q'u sutz' aas til chaj ko'xh ni'iq'olik b'en tu kajiql'. Loq' ye'xhkam nichajpu jab'al taq'o. Ech a' tetz si'ane' aas b'enamen sichoo vipaav tu u mam xo'veb'alla uken nich'iansal ti'.

¹⁸ Mamaj yol ko'xh nital q'u ye'xtxojla chusul tzi' aas ye'xh b'oj inujul. Utz nib'oy tzaj aanima q'u'l ya'luib' chit i'ana'; motx k'asu'l tu u paav va'l atichku tu q'u tacha'v. Nimotxib'oy tu viisio, tuch' tu tacha'v ichi'l.

¹⁹ Nimotxtala'tzi'i te aas tiira sachitpi. K'uxh aal preexhu tatin tu q'ul iyannajla txumb'al. Tan ab'il va'l b'a'nla sub'el, tiira txayel.

²⁰ Atil aanima el jaq' q'ul ipaav tan, vettootzaji u Chitol tu paav; aya' u kuB'aal Jesucristo. Loq'

§ 2:16 Choktaj u Nuumeros 22.4-35.

tilayol saya'ka tan, k'uxh k'asnajtek'ul tu u paav utz, sa'pajsub'ax ti' ib'anax u paav. Tilayol u tatin vatz u tatin b'axa aas ye'sajich inimat u Tiohx.

²¹ Aal tek b'a'n aas ye't koj tootzaji u b'ey tetz jikomil. Tan k'uxh ma't inimata' niko'ntelka ti' q'u mantaar q'u'l tootzajle aas Tiohx alonka.

²² Utz oj ech ni'an tzi', nojchit nitzojpu u yol va'l nital ech tza': —Aatz u tx'i', niq'aavilo' je' vixa'v. Utz aatz u b'och va'l anal itx'aal ti', nipajenisuqi' tib' tu u xoq'ol.— Chia.*

3

U q'aavtuleb'al u Jesusu

¹ Unchee' a' u ka'b' u' nuntz'ib'a b'en tzexe' tza' unhermanos. Utz t'oyelex nunb'an tuul sika'b'il. K'assamal veb'a'nla txumb'al nunb'ane'.

² Atoj chit sek'u'l q'u kam q'u'l alel tu q'u o'tla alol tetz u yolb'al Tiohx q'u'l atich Tiohx k'atza. Atoj chit vimantaar u kuB'aal sek'u'l, u Chitol qetz. Aya' va'l ichus q'ul ichaj sete.*

³ Utz a' ib'o'q'ol sa'atin q'u kam sek'u'l tza'. Tan aatz tu q'u motxeb'al q'ii, sa'nalchee aanima aas ta'xh si'ane' kam q'u'l nitachva. Sako'nteesa eq'ii.

⁴ Satal ech tza': —¿Kam tek unya'k u Jesusu tan, alel aas saq'aavu'l b'anel? Kamyu ko'xh el q'u kuk'uy kumam tuul utz, echat ko'xh q'u kam jatva'x tiempo ichee u vatz amlika tx'ava'.— Chaj.†

⁵ Loq' aatz q'u aanima tzi', vet sik'u'l ye' ninima aas tu ko'n iyolon u Tiohx chee u vatz amlika tx'ava' tu u a'. Utz ti' u a' k'uxh atile.‡

* **2:22** Choktaj u Proverbios 26.11. * **3:2** Choktaj U Xhan 13.34.

† **3:4** Choktaj u Ezequiel 12.22. ‡ **3:5** Choktaj u Geenesis 1.6-9; u Salmos 24.2.

6 Utz u Tiohx paj yoloni k'uxh sotz q'u kam vatz tx'ava' aas ul u mam jab'al tikuenta u Noee. §

7 Ech tiyol u Tiohx ko'n k'uxh atil u tx'ava' tuch' u amlika b'enamén. Utz ch'iam ko'n ni'ane'. Tan tz'e'chil si'ane'. Loq' analen aas latal u Tiohx. U xamal satz'e'san tu u q'ii aas satx'olax inujul q'u kam tu u Tiohx, tu u q'ii va'l lab'en q'u aa paav tu u choob'al paav.

8 Utz saval sete unhermanos, kam b'anel tu u tiempo vatz u Tiohx. Sotzi'ch sek'u'l. Tan yit' ela koj u kutxumb'al tuch' u Tiohx ti' u tiempo. Tan aatz ma'l q'ii siatz, echa' 1,000 ya'b' tuul. Utz aatz u 1,000 ya'b', echa' ma'l ko'n q'ii tuul siatz.*

9 Loq' k'uxh echi, yit' ti' koj aas a' isa' sab'atz ti' itzojpil q'u kam alel taq'o, echa' va'l nichuli talax unjolol aanima. Tan ex nititz'a'ex k'uxh ye' ni'ane'. Tan yi'sa' aas sakamex tu q'ul epaav. Pek a' isa' aas kajay aanima sik'axa q'ul ipaav utz, saq'aavo'k k'atz u Tiohx. †

10 Tan ye'k talchu u tuleb'al u kuB'aal Jesusus. Echa' tul elq'om tu aq'b'al si'ane'. Ech sasotz u amlika tzi'. Xo'eb'al ijelun tuul si'ane' aas sasotzi. U xamal samoxsan kajay q'u kam. Tz'e'chil si'an kajay u vatz amlika tx'ava' tza', tuch' q'u kam atil tuul. ‡

11 Ech oj sasotz kajay q'u kam tzi', tiira a' ib'o'q'ol sa'xhexaansa el etib' k'atz u paav. Utz sa'xheb'an etatin k'atz u Tiohx.

§ 3:6 Choktaj u Geenesis 7.11. * 3:8 Choktaj u Salmos 90.4.

† 3:9 Choktaj u Ezequieel 18.23; 33.11. ‡ 3:10 Choktaj U Tio 24.43; B'axa U' Tu Tesaloonica 5.2; Q'u Kam Ib'axab'sa Ik'uchax U Tiohx (Apocalipsis) 16.15.

12 A' texh sech'ia topon u q'ii q'atel tu u Tiohx. Ooje'lataj eb'antu tuch etib' ti' u tuleb'al. Tan aatz tu u q'ii tzi', tz'e'chil si'an u amlika. Tz'e'chil si'an q'u kam tu u xamal.

13 Pek aatz o' tan, a' nikuch'ia va't u amlika utz, u tx'ava' va'l anal sacheei. Tan ech alel taq'o. Utz qootzajle aas tiira vijikomal sab'anax tuul. §

14 Ech toke' unhermanos, b'antaj chit ya'l aas b'a'n ex tuch' u Tiohx, tuul ko'xh nech'ia tule'. Paat ye'k sachee ye'xtxoj sek'atza aas lu'uli. Ye'k epaav siatz.

15 Paaloj etxumb'al tuul tan, k'uxh tiira atil ipaciencia u Tiohx qi', a' isa' aas sachitpu q'u aanima tipaav. Aatz q'u kam q'u'l niqale' tza', a' q'u'l tz'ib'amal opon sete tu u kuhermano Pablo majte. Tan tiira aq'el itxumb'al tu u Tiohx ti' talaxe'.

16 Echat ko'xh nital tuul q'u'l nival sete tza' tu junun q'u tu' q'u'l tz'ib'amal opon taq'o. K'uxh b'enchimal tza'l b'iil ab'ili. Echixe'at aas paarten tek telo'p ni'an unjolol q'u txoxkin q'u'l niko'xhitxalka'pun tu u yolb'al Tiohx. Loq' ijunal atko'xh nitz'e'jixsa je' tib'.

17 Pek aatz ex unhermanos, ab'imal tek el q'u kam setaq'o tzi'. Etootzaj tekue'nen. B'antaj kuenta etib', ech ye'k sisub'ex q'u eesanal tu b'ey. Utz ech ye'k saku'ex; ye' saelex tu va'l tiira txaklelex tuul.

18 Pek a' tii sach'ii'ex ti' tootzajil tere'n q'ul ib'a'nil u kuB'aal Jesucristo u Chitol qetz. Ech tetz u techalil cheel utz, b'enamen b'enq'ii b'ensaj. A'i.

§ 3:13 Choktaj u Isaias 65.17; 66.22; Q'u Kam Ib'axab'sa Ik'uchax U Tiohx (Apocalipsis) 21.1.

Viak'la txumb'al u tioxh
New Testament in Ixil Cotzal; ixl (GT:ixl:Ixil)

copyright © 2001 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ixil

Dialect: Cotzal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Ixil

© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
ded0b994-e0fe-5888-83c4-9cf32f4765e1